

<<汉英翻译策略>>

图书基本信息

书名：<<汉英翻译策略>>

13位ISBN编号：9787561753651

10位ISBN编号：7561753659

出版时间：2007-7

出版时间：华东师范大学出版社

作者：田传茂，杨先明 编著

页数：368

字数：350000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英翻译策略>>

内容概要

本书的立论点是“对译”。

“对译”之名，实为互译，但显然作者还有更深层次的一些考虑。

全书首先简述翻译的纯理论问题，如翻译的本质、原则、过程、标准等。

这部分简炼到位。

第一章抓住了汉外互译的实质，从深层次的思维差异入手，辅以文化的差异，最终落脚于语言的差异，这种由里而外的论证，为翻译提供了理论关照。

第二章突出汉英互译的四大疑难，即语言难点、思维方式难点、文化难点和非语言因素难点，与前一章形成内在的呼应。

上述两章正是此书的第一大特色，即为汉英互译提供理论依据。

第三和第四章则是基于汉英对译的差异，专门介绍破解难题的策略，既有具体的全译策略，又有策略的综合运用，这就形成了此书的第二大特点，即为汉英互译实践提供对策。

有理据，有对策，正可以解决全译的理论与实践两方面的问题。

作者简介

田传茂，中国翻译协会专家会员，长江大学教授。

目前正在西班牙universitatrovira i vigili大学由Anthony Pym 博士主持的Translation and Intercultural Studies 中心从事翻译本地化博士项目研究。

曾在《中国翻译》等国内外学术刊物上发表了十多篇有关翻译研究方面的重要论文。

<<汉英翻译策略>>

书籍目录

序自序导言第一章 汉英三大差异 第一节 思维方式差异 第二节 文化差异 第三节 语言差异第二章 汉英对译四大疑难 第一节 语言难点 第二节 思维方式难点 第三节 文化难点 第四节 非语言因素难点第三章 汉英对译策略 第一节 选词 第二节 替换 第三节 增减 第四节 伸缩 第五节 分合 第六节 译借 第七节 直译与意译 第八节 保留与还原 第九节 标点符号的运用 第十节 加注法第四章 语用翻译：技巧综合运用 第一节 句子翻译 第二节 常见修辞格的翻译 第三节 文化翻译 第四节 临时杜撰词语的翻译 第五节 语篇翻译 第六节 专八译文选析翻译练习参考译文参考文献

<<汉英翻译策略>>

编辑推荐

《汉英翻译策略》从多角度来探讨汉英翻译技巧，理论联系实际，内容翔实、丰富、实用。可供高等学校英语专业、翻译专业选作教材，也可供翻译学习者和爱好者参考。基本这样的认识，《汉英翻译策略》导言部分旨在帮助学习者了解翻译现象，翻译的本质，翻译原则，翻译过程，翻译的质量标准以及译者应具有素养。翻译活动无可逃避地永远在两条思维的轨道上同时与两种或两种以上的语言和文化打交道。要学好翻译，对所涉两种语言的异同有全面透彻的了解是基础。语言文化差异必然给翻译带来困难。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>